



Fundação de Apoio ao Desenvolvimento
da Universidade Estadual de Londrina

PREFEITURA MUNICIPAL DE FRANCISCO BELTRÃO

CONCURSO PÚBLICO - EDITAL Nº 068/2018

DATA DA PROVA: 20/05/2018

CARGO:

TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LIBRAS

(NÍVEL MÉDIO TÉCNICO OU SUPERIOR)

Conhecimentos Gerais: Questões 01 a 04; **Língua Portuguesa:** 05 a 10;

Matemática: 11 a 14; **Conhecimentos Específicos:** 15 a 30.

LEIA AS INSTRUÇÕES ABAIXO ANTES DE INICIAR A PROVA

1	Identifique-se na parte inferior da capa deste caderno de questões.
2	A prova terá duração de 4 (quatro) horas, incluindo o tempo de preenchimento do cartão-resposta.
3	Utilize caneta esferográfica azul ou preta no preenchimento do cartão-resposta.
4	O candidato só poderá retirar-se da sala após 1 (uma) hora do início das provas, seja para ir embora ou para utilizar os sanitários.
5	Este caderno de provas contém 30 (trinta) questões de múltipla escolha (a,b,c,d).
6	Cada questão de múltipla escolha apresenta uma única resposta correta.
7	Verifique se o caderno está completo e sem imperfeições gráficas. Se houver algum problema, comunique imediatamente ao fiscal.
8	Durante a aplicação da prova é proibido qualquer tipo de consulta.
9	Este caderno de provas pode ser usado como rascunho, sendo a correção da prova feita única e exclusivamente pela leitura eletrônica dos cartões-resposta.
10	Assine o cartão-resposta no local indicado.
11	Não serão computadas questões não assinaladas no cartão-resposta, ou que contenham mais de uma resposta, emenda ou rasura.
12	Ao término da prova, o cartão-resposta deverá ser devolvido ao fiscal da prova.
13	Depois de entregue o cartão-resposta, não será permitido ao candidato utilizar os sanitários do local de prova.
14	O caderno de prova poderá ser levado somente pelo candidato que se retirar da sala de aplicação de provas no decurso da última hora da realização das mesmas.
15	É obrigatória a saída simultânea dos 3 (três) últimos candidatos, que assinarão a ata de encerramento da aplicação da prova e acompanharão os fiscais à coordenação para lacre do envelope de cartões-resposta.

Identificação do candidato

Nome (em letra de forma)	Nº do Documento

QUESTÕES 01 A 04 - CONHECIMENTOS GERAIS

01. Analise a notícia jornalística a seguir, veiculada no início do mês de abril deste ano, e marque a alternativa que contém o termo que preenche corretamente a lacuna.

“O Supremo Tribunal Federal (STF) rejeitou na madrugada desta quinta-feira, por seis votos a cinco, o pedido de _____ do ex-presidente Luiz Inácio Lula da Silva, solicitado pela defesa para tentar evitar que ele fosse preso até que o processo chegasse ao fim em todas as instâncias da Justiça. A votação, iniciada na tarde de quarta-feira, durou dez horas e meia”. (BBC Brasil, 04/04/18, com adaptações).

- a) Anulação do processo.
 - b) Delação premiada.
 - c) Habeas corpus.
 - d) Suspeição do juiz.
-

02. Considere a seguinte análise sobre um conflito que afeta atualmente as relações internacionais e assinale a alternativa que indica o país de que se trata.

“Um levante pacífico contra o presidente, que teve início há sete anos, transformou-se em uma guerra civil que já deixou mais de quatrocentos mil mortos, devastou cidades e envolveu outros países. Calcula-se que mais de cinco milhões já tenham deixado o país - o maior êxodo da história recente. Em abril deste ano, o presidente dos Estados Unidos, Donald Trump, anunciou que o seu país havia iniciado uma série de ataques aéreos na região, em coordenação com a França e o Reino Unido”. (BBC Brasil, 14/04/18, com adaptações).

- a) Afeganistão.
 - b) Iraque.
 - c) Rússia.
 - d) Síria.
-

03. Leia a seguinte análise sobre um aspecto cultural do mundo contemporâneo e assinale a alternativa que melhor corresponde ao gênero musical descrito.

“É cada vez mais frequente que músicos produzam sua arte a partir da digitalização, amostragem e reordenação de sons. Essa nova modalidade de composição segue, em geral, os seguintes princípios: cada música final é usada como matéria prima para composições futuras; há uma inteligência

coletiva que se alimenta do estoque musical existente; por fim, cada trecho da música possui uma história de composição que segue o mesmo padrão. Com isto, pode-se encontrar nesse estilo musical os princípios do movimento social da cibercultura: interconexão, comunidade virtual e inteligência coletiva”. (Portal Imaginarium, 15/04/18, com adaptações).

- a) Bossa Nova.
 - b) Jazz Clássico.
 - c) Rock Progressivo.
 - d) Música Eletrônica.
-

04. De acordo com o Estatuto da Criança e do Adolescente, assegurar a efetivação dos direitos referentes à vida, à saúde, à alimentação, à educação, ao esporte, ao lazer, à profissionalização, à cultura, à dignidade, ao respeito, à liberdade e à convivência familiar e comunitária é dever:

- a) da sociedade em geral, excetuando-se o poder público.
 - b) reservado apenas aos pais ou cuidadores, com auxílio do Estado.
 - c) exclusivo do poder público, sendo vedada a participação da família.
 - d) da família, da comunidade, da sociedade em geral e do poder público.
-

QUESTÕES 05 A 10 - LÍNGUA PORTUGUESA

Leia o texto abaixo para responder as questões de 05 a 10.

Confira a seguir os principais trechos da conversa com o filósofo, em que ele diz o que pensa sobre temas como propósito, obsessão pela carreira e equilíbrio entre lazer e trabalho:

EXAME.com – O excesso de trabalho está roubando cada vez mais tempo do lazer e da convivência familiar. Num mercado tão competitivo, ainda é possível ter uma carreira de sucesso sem sacrificar a felicidade em outros âmbitos da vida?

Mário Sérgio Cortella – É evidente que você precisa se dedicar à carreira, mas não pode deixar que apenas um aspecto da vida obscureça todos os demais. É preciso buscar um equilíbrio entre as diversas faces da existência. E esse equilíbrio é igual ao necessário para andar de bicicleta: você precisa estar sempre em movimento para não cair. Equilíbrio significa ser capaz de ir aos extremos sem se perder neles. Você pode ter uma alimentação equilibrada mas, de vez em quando, mergulhar com

alegria numa garrafa de vinho, num churrasco. Mas não vai fazer isso todo dia, toda hora. Da mesma forma, quando as pessoas fazem cursinho pré-vestibular, elas não têm fim de semana, não têm balada, não têm nada. Mas ninguém vai passar o resto da vida fazendo cursinho, senão enlouquece. Uma pessoa que passa o tempo todo obcecada pela carreira está adoentada. É preciso cautela, porque isso vai torná-la infeliz. Há momentos na vida em que você vai se dedicar mais aos filhos do que à sua carreira. Em outros, você precisará trabalhar por 12, 13 horas por dia e ficará menos tempo com a família. O importante é não se perder nos extremos, mas saber transitar entre eles.

EXAME.com – Não vivemos numa cultura que incentiva os extremos?

Mário Sérgio Cortella – Sem dúvida. Existe a ideia de que sucesso significa trabalho contínuo, que você deve esquecer os outros aspectos da vida. Nossa cultura incentiva isso, suga as pessoas, vai exaurindo suas forças, transformando cansaço em estresse. O cansaço resulta de um esforço intenso. O estresse é quando você já não tem compreensão do que está fazendo.

No entanto, o que é imposto pela cultura não é obrigatório. É preciso andar na contramão dessa ideia e tentar buscar o equilíbrio entre as diversas faces da vida. Não é fácil, mas também não é impossível.

(Texto adaptado. GASPARINI, Claudia. Cortella diz qual é o segredo para acordar feliz na 2ª feira. EXAME. 13/3/2018. Disponível em: <https://exame.abril.com.br/carreira/cortella-diz-qual-e-o-segredo-para-acordar-feliz-na-2a-feira/>)

05. A partir das características, linguísticas e estruturais, assinale a alternativa que classifica corretamente o gênero do texto acima.

- a) Notícia.
- b) Reportagem.
- c) Entrevista.
- d) Artigo de opinião.

06. A partir das afirmações de Mário Sérgio Cortella, analise as seguintes assertivas:

- I. Manter o foco em um único aspecto da vida deve ser incentivado.
- II. A cultura dos extremos é algo obrigatório, todos devem segui-la.
- III. Transitar entre os extremos é uma forma de encontrar o equilíbrio.

Estão CORRETAS as assertivas:

- a) I e III apenas.
- b) I e II apenas.
- c) Apenas I.
- d) Apenas III.

07. “É preciso cautela, porque ISSO vai torná-la infeliz.”

Assinale a alternativa que contém a afirmação a que o pronome demonstrativo destacado se refere no texto.

- a) “Uma pessoa que passa o tempo todo obcecada pela carreira está adoentada.”
- b) “Equilíbrio significa ser capaz de ir aos extremos sem se perder neles.”
- c) “Há momentos na vida em que você vai se dedicar mais aos filhos do que à sua carreira.”
- d) “Ninguém vai passar o resto da vida fazendo cursinho, senão enlouquece.”

08. Assinale a alternativa em que há linguagem figurada.

- a) “E esse equilíbrio é igual ao necessário para andar de bicicleta.”
- b) “Em outros, você precisará trabalhar por 12, 13 horas por dia e ficará menos tempo com a família.”
- c) “Você pode ter uma alimentação equilibrada mas, de vez em quando, mergulhar com alegria numa garrafa de vinho, num churrasco.”
- d) “O cansaço resulta de um esforço intenso.”

09. “Da mesma forma, quando as pessoas fazem cursinho pré-vestibular, elas não têm fim de semana, não têm balada, não têm nada.”

A respeito do trecho acima, analise as assertivas:

- I. O verbo “ter” recebe acento porque seu sujeito é “as pessoas”.
- II. A vírgula após “semana” e “balada”, separam orações coordenadas assindéticas.
- III. “Da mesma forma” estabelece uma noção de conformidade com o que foi dito anteriormente no texto.

Estão CORRETAS as afirmativas:

- a) Apenas I e III estão corretas.
- b) Apenas II e III estão corretas.
- c) Apenas I e II estão corretas.
- d) I, II, III estão corretas.

10. “É preciso buscar um equilíbrio entre as diversas faces da existência.”

Assinale a alternativa que substitui corretamente a expressão “um equilíbrio” por um pronome oblíquo.

- a) É preciso buscar-lo.
- b) É preciso buscá-lo.
- c) É preciso buscar-lhe.
- d) É preciso buscá-o.

QUESTÕES 11 A 14 - MATEMÁTICA

11. Um professor aplica um capital a juros simples com taxa de 5% ao mês, durante dez meses. No fim desse intervalo de tempo o juro produzido foi de R\$ 800,00. O valor do capital inicial aplicado foi de:

- a) R\$ 1.200,00
- b) R\$ 1.400,00
- c) R\$ 1.500,00
- d) R\$ 1.600,00

12. Marcos comprou uma piscina que possui 6,0 m de comprimento, 4,0 m de largura e 1,5 m de profundidade. Para que a piscina contenha 28.800 litros de água, esta deve atingir uma altura de:

- a) 40 cm
- b) 100 cm
- c) 120 cm
- d) 135 cm

13. Dadas as funções $f(x) = 3x^2 - 16$ e $h(x) = 9x^2 - 4x$, se x satisfaz a igualdade $f(x) = h(x)$, então $3x$ é igual a:

- a) 9
- b) 27
- c) 81
- d) 243

14. Um carro percorre uma determinada distância viajando com velocidade constante por 4 horas. O tempo que ele gastaria para percorrer a metade daquela distância com velocidade constante igual a 80% da anterior é igual a:

- a) 1,4 h
- b) 2,5 h
- c) 3,4 h
- d) 5,0 h

QUESTÕES 15 A 30 - CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

15. Sobre a educação, com base na Lei Orgânica do Município de Francisco Beltrão, assinale a alternativa INCORRETA.

- a) A escolha dos diretores nas escolas municipais, será feita pelo Secretário de Educação, na forma da lei.
- b) O Município promoverá a educação Pré-escolar e o Ensino Fundamental, com a colaboração da sociedade e a cooperação técnica e financeira da União e do Estado, visando o pleno desenvolvimento da pessoa, seu preparo para o exercício da cidadania e sua qualificação para o trabalho.
- c) O calendário escolar municipal será flexível e adequado às peculiaridades climáticas e as condições sociais e econômicas dos alunos.
- d) Será assegurada em lei, a participação efetiva e proporcional de todos os segmentos sociais envolvidos, diretamente ou indiretamente, no processo educacional do Município, no Conselho Municipal de Educação.

16. As deliberações da Câmara de Vereadores que visem à alteração do Código Tributário, à alteração do nome do Município ou à rejeição de parecer prévio do Tribunal de Contas sobre as contas anuais prestadas pelo Prefeito, dependerão, respectivamente, do voto de:

- a) 2/3 (dois terços), maioria absoluta e 2/3 (dois terços) dos membros da Câmara.
- b) Maioria absoluta, 2/3 (dois terços) e 2/3 (dois terços) dos membros da Câmara.
- c) Maioria absoluta, 2/3 (dois terços) e maioria absoluta dos membros da Câmara.
- d) 2/3 (dois terços), 2/3 (dois terços) e 2/3 (dois terços) dos membros da Câmara.

17. De acordo com o Estatuto do Servidor Público do Município de Francisco Beltrão, NÃO é dever do servidor:

- a) Cumprir as ordens superiores, exceto quando manifestadamente ilegais.
- b) Promover manifestação de apreço no recinto da repartição.
- c) Levar ao conhecimento da autoridade superior as irregularidades de que tiver ciência em razão do cargo.
- d) Exercer com zelo e dedicação as atribuições do cargo.

18. Conforme o Estatuto do Servidor Público do Município de Francisco Beltrão, a penalidade aplicável ao servidor que proceder de forma desidiosa é a de:

- a) Demissão.
 - b) Advertência.
 - c) Suspensão.
 - d) Repreensão.
-

19. Assinale a alternativa correta, que define a atividade de tradutor-intérprete de língua de sinais:

- a) Pessoa que realiza o processo de tradução-interpretação de uma língua para outra, onde o tradutor-intérprete ouve/vê o enunciado em uma língua, processa a informação e, posteriormente, faz a passagem para a outra língua.
 - b) Pessoa que traduz e interpreta o que foi dito e/ou escrito.
 - c) Pessoa que traduz de uma língua para outra.
 - d) Pessoa que traduz e interpreta a língua de sinais para a língua falada e vice-versa em quaisquer modalidades que se apresentar (oral ou escrita).
-

20. Das alternativas abaixo, todas referem-se ao papel do intérprete da língua falada para a língua sinalizada e vice-versa, EXCETO:

- a) Confiabilidade e imparcialidade.
 - b) Discrição e distância profissional.
 - c) Pontuar suas posições pessoais.
 - d) Fidelidade.
-

21. Sobre o código de ética do profissional, o profissional intérprete deve:

- a) Reconhecer seu próprio nível de competência e ser prudente em aceitar tarefas, procurando assistência de outros intérpretes e/ou profissionais, quando necessário, especialmente em palestras técnicas.
- b) Vestir-se com roupas de cores vibrantes para chamar a atenção para si, durante o exercício da função.
- c) Manter-se sempre parcial durante o transcurso da interpretação.
- d) Ser remunerado por serviços prestados, nunca dispondo seus serviços em situações onde fundos não são possíveis.

22. Existem alguns modelos de processamento no ato da tradução, sendo que um deles baseia-se nas interações entre os participantes, onde o intérprete deve reconhecer o contexto, os participantes, os objetivos e a mensagem, esse modelo é o:

- a) Modelo comunicativo.
 - b) Modelo Sociolinguístico.
 - c) Modelo Imperativo.
 - d) Modelo Cognitivo.
-

23. Assinale a alternativa correta sobre o modelo do processo de interpretação, em que são componentes fundamentais:

- a) A análise da mensagem fonte e a composição da mensagem alvo.
 - b) A habilidade processual e o uso de filtros.
 - c) A organização processual e o conhecimento.
 - d) A preparação e a competência linguística e cultural.
-

24. No modelo bilíngue e bicultural, cabe aos intérpretes, EXCETO:

- a) Saber as línguas envolvidas.
 - b) Entender as culturas em jogo.
 - c) Ter familiaridade com o assunto.
 - d) Ter realizado intercâmbio nos países das referidas línguas.
-

25. Segundo o art. 17 do Decreto 5.626 de 22/12/2005, a formação do tradutor e intérprete de libras se efetivará por meio de:

- a) Cursos de educação profissional.
 - b) Cursos de extensão universitária.
 - c) Curso superior de tradução e interpretação, com habilitação em Libras – Língua Portuguesa.
 - d) Cursos de formação continuada promovidos por instituições de ensino superior e instituições credenciadas por secretarias de educação.
-

26. Referente ao modelo bilíngue e bicultural, qual das considerações abaixo NÃO se relaciona a este modelo:

- a) Ênfase no significado e não nas palavras.
- b) Cultura e contexto apresentam papel secundário nas mensagens.
- c) Tempo é considerado o problema crítico (a atividade é exercida em tempo real envolvendo processos mentais de curto e longo prazos).
- d) Interpretação adequada é definida em termos como a mensagem original é retida e passada para a língua alvo considerando-se também a reação da plateia.

27. Segundo as variações Linguísticas da língua de sinais, podemos identificar três grandes variações, EXCETO:

- a) Variação regional.
- b) Variação Social.
- c) Mudanças Históricas.
- d) Variação difuncional.

28. Segundo CALLOW (1974), o intérprete de língua de sinais está exposto constantemente, por vários tipos de discursos, relacione as colunas e assinale a alternativa CORRETA.

- A - Narrativo
- B - Persuasivo
- C - Argumentativo
- D - Conversacional

- I - Reconta uma série de eventos ordenados mais ou menos da forma cronológica.
- II - Envolve a conversação entre duas ou mais pessoas.
- III - Objetiva provar alguma coisa para a audiência.
- IV - Objetiva influenciar a conduta de alguém.

- a) A-I, B-II, C-III, D-IV.
- b) A-II, B-III, C-I, D-IV.
- c) A-III, B-II, C-I, D-IV.
- d) A-I, B-IV, C-III, D-II.

29. Sobre o código de ética, que é parte integrante do Regimento interno do Departamento Nacional de Intérpretes (FENEIS), sobre seu artigo 1º, é CORRETO que:

- a) O intérprete deve ser uma pessoa de mediano caráter moral, honesto, consciente, inconfidente e de equilíbrio emocional.
- b) O intérprete deve ser uma pessoa de alto caráter moral, modesto, consciente, confidente e de equilíbrio financeiro.
- c) O intérprete deve ser uma pessoa de mediano caráter moral, honesto, consciente, confidente e de equilíbrio financeiro.
- d) O intérprete deve ser uma pessoa de alto caráter moral, honesto, consciente, confidente e de equilíbrio emocional.

30. Quando há carência de profissionais intérpretes, o que acontece com os surdos? Assinale a alternativa INCORRETA:

- a) Não participam de vários tipos de atividades (sociais, educacionais, culturais e políticas).
- b) São atendidos por pessoas da comunidade, que auxiliam de outras maneiras, garantida pela forma escrita.
- c) Não conseguem avançar em termos educacionais.
- d) Os surdos ficam desmotivados a participarem de encontros, reuniões, etc.

GABARITO

PREENCHA SUAS RESPOSTAS NO QUADRO ABAIXO E DESTAQUE NA LINHA PONTILHADA

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30